

Extrait des CHANTS POPULAIRES BRETONS recueillis par Yves LE
DIBÉRDÈR. 00158/06

TOSTEIT, COH HA YEÛANQ ...



Tosteit, coh ha yeûanq, dedosteit te gléùèt, dedos-



teit te gléùèt doéré er Map Prodig e zo guenein scriùet,



doéré er Map Prodig e zo guenein scriùet.

Tosteit, coh ha yeûanq, dedosteit de gléùèt
doéré er Map Prodig e zo guenein scriùet.

Doéré er Map Prodig e zo guenein scriùet,
me hig d'er larèt t'oh, mar guellan er larèt.

Doéré er Map Prodig zo guenein ar bapér,
me hig d'er larèt t'oh barh ur berrig amzér.

N'océ quet hoah deùzèc vlé, deùzèc vlé achiùet,
é lod partaj gu'é dad éan en doé goulemet.

"Reit hui d'ein-mé, me zad, reit t'ein me lod dânné,
"reit-t'ein me lod partaj ha m'é han de valé.

"Me mam e zo maro ha me zo héritour,
"me vèn me lod danùé m'é han de valéibrou.

"Me vèn me lod danùé hag ér méz bro é hein,
"me hiei mèn é carein, viùei èl faoto d'ein.

12

TOSTEIT, COH HA YEÛANQ ...

00153/06

- "Dalhet, dalhet, me mab, dalhet tregont mil scouéd,
"raoc seih vlé anaman véet ceit te glah hou pouéd."

- "Reit hui d'ein-mé, me zad, reit hu d'ein ur valèn,
"reit hu d'ein ur valèn, ur valèn a zéù bèn."

"Reit hu d'ein ur valèn, ur valèn a zéù bèn,
"aveit cass me madéù ar me hein de bourmén."

Ha ma er mab prodic mont gued er ru d'en yas,
gueton diù famellèn, éan ou divèrtissas.

Etré Brèh ha Landaol é hès un daol royal
e jèrùija dehé d'en em zivèrtissal.

E jèrùija dehé d'en em zivèrtissal,
er sônnerion de son ha ind hia de zansal.

Homan zo 'n amzér bèr, un amzér quen bourrapl,
er bolhom zo rè bèl, ne houiei quet nitra.

"Tosteit, paotréd, mèrhiéd, tud yeùanq libèrtet,
"tud yeùanq libèrtet, hui vo me amiéd."

"Tud yeùanq libèrtet, hui vo me amiéd,
"me béei mé fonnabl, argand me vanquo quet.

"Argand ne vanquo quet, fonnabl me béei mé,
"er bolhom zo rè bèl eit gémein me volanté."

Chetu én ur momand pebèh ur changemant'
zo degoëit gu'er prodic, ceid é rah é argand.

"Queit ha m'em boé argand amiéd vanqué quet t'ein,
"bremen, p'em es dobér, ind hra goap a hanein."

Chetu er mab prodic, chetu éan hèmb dillad,
chetu éan divotéù, chetu éan hèmb dillad.

TOSTEIT, COH HA YEDANO ...

00159/063

Chetu éan hemb dillat, chetu éan divotéu,
obliged er prodig de hoarnein er lônéd.

Chetu er mab prodig é tihallein er mab,
gourmandiz el lônéd e hré ivi dehon.

Gourmandiz er lônéd e hré ivi dehon,
dèbred en des gueté aveit torrein é nacn.

Meùel me zad 'n des bouéd, me retornei doéton,
me retornei doéton, me vo meùel dehon."

Pe oé er mab prodig é arriuein ér guér,
éan gavas er boullhom é cass é séud ér méz.

"Dé mat t'oh-hui, bolhom, dé mat t'oh e laran,
"hui n'he pes chet dobér a vugul séud drèman ?"

- "O guéù, o guéù, me mab, dobér er hoalh em es,
"m es dobér a human de zihéal me lônéd."

"Laret hui d'ein, me mab, ha hui zo a bèl bro ?"

- "O guéù, o guéù, bolhom, mé e zo a bèl bro.

"O guéù, o guéù, bolhom, mé e zo a bèl bro,
"ha, mar bourrein guenoh, nen dein quet quém éndro."

Chetu er mab prodig é cass er séud d'er prad,
é doq doh cost é bèn, éan é can ha huitèllat.

Pe oé oéid er bolhom de gass é lein deho,
é oé er mab prodig cost er hleu é houélo.

"Perac, perac, me mab, gaùst perag é houilet ?
"ne vourret quet guenein é tihéal me lônéd ?"

- "O guéù, o guéù, bolhom, bourrein e hran guenoh,
"mès queu 'm es d'er madéù em es dispignet t'oh."

4

TOSTEIT, COH HA YEÙANQ ...

00153/06

- "Mar dé hui er prodig zo deit éndro d'er guér,
 "saùet de voquet t'ein, hui gresq me haranté.

"Saùet de voquet t'ein, hui gresq me haranté,
 "ha damb fonnabl d'er guér de glah-botéù néhé.

"Vo casset er meùel de glasquein d'oh botéù,
 "de glasquein d'oh botéù ha botéù ha bizéù.

"De glasquein d'oh botéù, botéù a gonséquans,
 "sé caer a huéhara a vèrchéù en hoblans.

"Na hastamb ta fonnabl lahein er lé lartan,
 "eit ma vo groeid er fèst guet me mab yeùanquan.

"Ha damb ni de bèdein hor hérènd a bèl bro,
 "hor hérènd a bèl bro, hon amiéù tro ha tro.

"Hor hérènd a bèl bro, hon amiéù tro ha tro
 "dont de huél er prodig è-zo degoéid éndro."

Deit zo madéù gueton, madéù a villionéù,
 cargued é é rochèt gued en mé hag er léù.

Cânned é PONT-SCORù guet Perrine DANièL, intanùéz FLÉCHER,
 d'en eih a viz gourhelén 1913.